

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
PERSONNEL ET ORGANISATION

F. 2011 — 1977

[C — 2011/02037]

**14 JUILLET 2011.** — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 5 de l'arrêté royal du 10 avril 1995 portant exécution de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public

La Ministre de la Fonction publique,

Vu la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public, notamment les articles 13, 14 et 27, § 4;

Vu l'arrêté royal du 10 avril 1995 portant exécution de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution de travail dans le secteur public, notamment l'article 5;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 11 juillet 2011,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

- « loi » : la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public;

- « départ anticipé à mi-temps » : le régime de travail à mi-temps visé aux articles 3 à 5 de la loi;

- « semaine volontaire de quatre jours » : les prestations réduites telles qu'elles sont définies par les articles 7 à 9 de la loi.

**Art. 2.** Le régime du départ anticipé à mi-temps prévu au titre II de la loi est rendu applicable :

- au Centre public d'action sociale de Wanze;

- au Centre public d'action sociale et à la ville de La Louvière.

**Art. 3.** Le régime de la semaine volontaire de quatre jours, prévu aux chapitres II et III du titre III de la loi, est rendu applicable au Centre public d'action sociale de Wanze.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 14 juillet 2011.

Mme I. VERVOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
PERSONEEL EN ORGANISATIE

N. 2011 — 1977

[C — 2011/02037]

**14 JULI 2011.** — Ministerieel besluit ter uitvoering van artikel 5 van het koninklijk besluit van 10 april 1995 ter uitvoering van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector

De Minister van Ambtenarenzaken,

Gelet op de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector inzonderheid op de artikelen 13, 14 en 27, § 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 april 1995 ter uitvoering van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 11 juli 2011,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

- « wet » : de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector;

- « halftijdse vervroegde uittreding » : de halftijdse arbeidsregeling bedoeld in de artikelen 3 tot 5 van de wet;

- « vrijwillige vierdagenweek » : de verminderde prestaties zoals gedefinieerd in de artikelen 7 tot 9 van de wet.

**Art. 2.** Het stelsel der halftijdse vervroegde uittreding, vermeld zoals in titel II van de wet, wordt toepasselijk gemaakt op :

- het Openbare Centrum voor maatschappelijk welzijn van Wanze;

- het Openbare Centrum voor maatschappelijk welzijn en de stad La Louvière.

**Art. 3.** Het stelsel van de vrijwillige vierdagenweek, vermeld in de hoofdstukken II en III van titel III van de wet, wordt toepasselijk gemaakt op het Openbare Centrum voor maatschappelijk welzijn van Wanze.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 14 juli 2011.

Mevr. I. VERVOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
PERSONNEL ET ORGANISATION

F. 2011 — 1978

[C — 2011/02039]

**25 JUILLET 2011.** — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 16, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat

La Ministre de la fonction publique,

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, article 16, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, remplacé par l'arrêté royal 15 mars 2010;

Vu la demande du Ministre de la Santé publique du 7 avril 2011;

Considérant que deux procédures de sélection génériques pour collaborateur de projet ont déjà eu lieu, sans que la fonction ait pu être attribuée;

Considérant qu'il n'existe pas de grade académique de gestion de crises, mais seulement des cours complémentaires, par exemple en management des catastrophes internationales;

Considérant que la fonction revêt un fort aspect opérationnel et technique, que rencontrent mieux des profils comme ceux de pompier ou d'infirmier;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
PERSONEEL EN ORGANISATIE

N. 2011 — 1978

[C — 2011/02039]

**25 JULI 2011.** — Ministerieel besluit tot uitvoering van artikel 16, § 2 eerste lid, 2°, van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel

De Minister van Ambtenarenzaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, artikel 16, § 2, eerste lid, 2°, vervangen bij het koninklijk besluit van 15 maart 2010;

Gelet op de aanvraag van de Minister van Volksgezondheid van 7 april 2011;

Overwegende dat er reeds twee generieke selectieprocedures voor projectmedewerker hebben plaatsgevonden, zonder dat de functie kon worden toegekend;

Overwegende dat er geen academische graad in crisisbeheersing bestaat, maar enkel aanvullende cursussen, bijvoorbeeld internationaal rampenmanagement;

Overwegende dat de functie een sterke operationele en technische inslag heeft, die beter aansluit bij profielen zoals dat van brandweerman of verpleegkundige;

Vu le protocole n° 657 du 20 juillet 2011 du Comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Une dérogation à la condition de diplôme est accordée pour le recrutement d'agents de niveau A, classe A1, dont la description de fonction correspond à celle d'un « Attaché gestion projets » dans le cadre des plans d'urgence et de la gestion de crise au sein de B-Fast, au SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 25 juillet 2011.

Mme I. VERVOTTE

Gelet op het protocol nr. 657 van 20 juli 2011 van het Comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten,

Besluit :

**Artikel 1.** Een afwijking van de diplomavooraarde wordt toegestaan voor de aanwerving van de ambtenaren van niveau A, klasse A1, met als functiebeschrijving « Attaché beheer projecten » in het kader van urgentieplanning en crisisbeheer binnen B-Fast, bij de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 25 juli 2011.

Mevr. I. VERVOTTE

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2011 — 1979

[C — 2011/00480]

**3 NOVEMBRE 2009.** — Arrêté royal relatif à la création d'une banque de données fédérale relative aux vaccinations contre le virus de la grippe A/H1N1. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 3 novembre 2009 relatif à la création d'une banque de données fédérale relative aux vaccinations contre le virus de la grippe A/H1N1 (*Moniteur belge* du 9 novembre 2009), confirmé par la loi du 23 mars 2010 (*Moniteur belge* du 29 mars 2010).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2011 — 1979

[C — 2011/00480]

**3 NOVEMBER 2009.** — Koninklijk besluit houdende oprichting van een federale gegevensbank betreffende de vaccinaties met het anti-A/H1N1-griepvirusvaccin. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 3 november 2009 houdende oprichting van een federale gegevensbank betreffende de vaccinaties met het anti-A/H1N1-griepvirusvaccin (*Belgisch Staatsblad* van 9 november 2009), bekrachtigd bij de wet van 23 maart 2010 (*Belgisch Staatsblad* van 29 maart 2010).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2011 — 1979

[C — 2011/00480]

**3. NOVEMBER 2009** — Königlicher Erlass zur Einrichtung einer föderalen Datenbank in Sachen Impfungen gegen das A/H1N1-Grippevirus — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 3. November 2009 zur Einrichtung einer föderalen Datenbank in Sachen Impfungen gegen das A/H1N1-Grippevirus, bestätigt durch das Gesetz vom 23. März 2010 (*Belgisches Staatsblatt* vom 26. April 2010).

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

**3. NOVEMBER 2009** — Königlicher Erlass zur Einrichtung einer föderalen Datenbank in Sachen Impfungen gegen das A/H1N1-Grippevirus

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 16. Oktober 2009 zur Erteilung von Befugnissen an den König im Falle einer Grippeepidemie oder -pandemie, insbesondere des Artikels 3 Absatz 1 Nr. 6;

Aufgrund des Beschlusses Nr. 09/59 der Abteilung Gesundheit des Sektoriellen Ausschusses der sozialen Sicherheit und der Gesundheit vom 1. Oktober 2009;

Aufgrund des Beschlusses Nr. 09/60 der Abteilung Soziale Sicherheit des Sektoriellen Ausschusses der sozialen Sicherheit und der Gesundheit vom 1. Oktober 2009;

Aufgrund des Beschlusses Nr. 59/2009 des Sektoriellen Ausschusses des Nationalregisters vom 5. Oktober 2009;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 15. Oktober 2009;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für Haushalt vom 16. Oktober 2009;

Aufgrund des Gutachtens 47.325/3 des Staatsrates vom 22. Oktober 2009, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die ersten Impfungen gegen das A/H1N1-Grippevirus am 18. Oktober beginnen;

In der Erwägung, dass es notwendig ist, über eine komplette Datenbank zu verfügen, die es ermöglicht, die Entwicklung der Impfung von Anfang an zu verfolgen und gemäß Artikel 3 die in diesem Artikel erwähnten Ziele zu erreichen;

In der Erwägung, dass der vorliegende Erlass also schnellstmöglich angenommen werden muss;